

## LÉXICO DE LA DELINCUENCIA EN MÉXICO

ANTONIO ROJAS VARGAS

TRABAJO PRESENTADO POR EL LICENCIADO ANTONIO ROJAS VARGAS EN EL CURSO DE MAESTRÍA QUE EN CIENCIAS PENALES REALIZÓ EN EL INSTITUTO NACIONAL DE CIENCIAS PENALES.

### INTRODUCCIÓN

Es mi propósito con este trabajo, dar por iniciado lo que con posterioridad prometo conformará un modesto diccionario del lenguaje usado por el hampa mexicana. La jerga que adopta en el medio social en que nace y se desarrolla, enriquece en la cárcel y salido de ella, y, en fin, llega a formar parte de sus *modus vivendi* delictivo.

Pero, a través del diccionario, ¿cuál es la finalidad, mi empeño en que se conozca la peculiar expresión del llamado bajo mundo del hampa? Son varios mis propósitos. Primero, porque psicológicamente, siendo la expresión humana, la principal revelación de la personalidad, el estudioso de las ciencias penales, y, en general, a toda persona que tiene que ver con la conducta delictiva, le preocupará saber por qué se expresa de determinado modo el virtual o real delincuente. En pocas palabras, le interesará entenderlo primero, y comprenderlo después.

Prácticamente también es conveniente conocer el léxico delincuencia. Algunas autoridades carcelarias de los centros que visité en busca de material para elaborar este trabajo, manifestaron la conveniencia de contar con un diccionario sobre lenguaje carcelario. En ocasiones, me decían, personas que llegan al penal, expresan una o más ideas de las que poco o nada entendemos. A este obstáculo agréguese lo abundante, variado y cambiante que aparece la jerga del mundo delincuente. Es útil, pues, conocer este peculiar modo de hablar.

Va mi grano de arena en pro de la solución del magno y complejo problema del delito y el delincuente.

Estimo dejar señalado, que el léxico delictivo es rico en sinónimos; que desde luego, este no es un idioma completo, sino derivación del idioma ordinario; que la jerga que usan los delincuentes, trasciende a todas las esferas sociales, inclusive las más altas. Por último, que sobre todo en la delincuencia organizada, la que opera por grupos, quizá por la conciencia

de unidad que entre ellos priva, quizá por considerar que es esencial para la subsistencia de la agrupación, entienden y estiman su *argot* como patrimonio propio y de absoluto secreto. Personalmente así me lo manifestó un interno multirreincidente y líder de grupos delincuentes, por lo que al menos en este aspecto difiere de la opinión de quienes sostienen que "Las jergas del hampa no son lenguas de ocultación".

#### NOTAS EXPLICATIVAS

Aunque este trabajo pretende comprender el mayor número de palabras que utiliza el mundo de la delincuencia en la República Mexicana, sin embargo, contiene también palabras que usa el hampa de origen latino radicado en los Estados Unidos de Norteamérica; comprende también palabras que son propias del delincuente en algunos países centro y sudamericanos.

Las razones para incluir jerga delincencial extranjera, es, primera, porque en el caso de Norteamérica, la terminología que allá se usa, en un considerable número, es común a la conocida en México. Segunda, la inexistencia de delincuentes en las cárceles de diversos países, con motivo, sobre todo, del delito de narcotráfico, da por resultado que en sendos países se conozcan palabras de léxico extranjero, que yo mismo logré conocer. Pero repito, mi propósito se concretiza a enumerar el mayor número de la jerga adoptada en México.

En virtud de lo antes dicho, anoto enseguida las denominaciones con que se han designado las jergas de los países aquí citados.

Caliche:	MÉXICO.
Caló:	GITANOS ESPAÑOLES.
Giría:	BRASIL.
Lunfardo:	ARGENTINA.
Pachuco:	COMUNIDADES EN EL SURESTE DE LOS EE.UU.
Replana:	PERÚ.

Por último, se escriben entre comillas simples las palabras que por investigación o experiencia personal me constan; entre comillas dobles, las que llegaron a mi conocimiento en forma indirecta.

#### AGRADECIMIENTO

Hago patente mi agradecimiento a los señores Directores, Subdirectores, Jefes de Departamentos y Secciones, de los siguientes Centros Peniten-

ciarios, quienes bondadosamente permitieron entrevistar a los internos para obtener el material de este trabajo:

RECLUSORIO ORIENTE DE MÉXICO, D. F.

RECLUSORIO NORTE DE MÉXICO, D. F.

CENTRO DE ORIENTACIÓN PARA VARONES  
DE MÉXICO, D. F.

CENTRO DE ORIENTACIÓN PARA MUJERES  
DE MÉXICO, D. F.

CENTRO PENITENCIARIO DEL ESTADO,  
ALMOLOYA, EDO. DE MÉXICO.

CENTRO PENITENCIARIO DEL ESTADO,  
GUADALAJARA, JAL.

CENTRO PENITENCIARIO DEL ESTADO,  
SAN LUIS POTISÍ, S.L.P.

CENTRO PENITENCIARIO DEL ESTADO,  
CULIACÁN, SIN.

#### ROBO

ROBAR (genéricamente)

ABROCHAR. En caliche, 'robar'. Ejem.: Ni cuenta se dio el primo de que lo abrocharon los cacos de la Cande (ni cuenta se dio la víctima de que lo robaron los ladrones de la Candelaria).

AMACIZAR. 1. En Caliche, 'robar'. 2. Apretar, sujetar, afianzar. 3. Aprender. 4. Coger, detener. Ejem. Amacízalo, ñero, que este majé está más corrioso que un marrano encebado (deténlo, compañero, que la víctima del robo está más resbalosa que un cerdo encebado).

BAILAR. 1. Replana. "robar". 2. En caliche, 'dar o regalar algo'. Ejem. Báilale un ojo de gringa, y me parto la madre si no suelta a tu carna. 3. También en caliche, 'andar, caminar, bailar'. También en caliche, 'vencer en el pleito'. Ejem. Pa' pronto me lo bailé (pronto lo vencí).

**BAJAR.** En caliche, 'robar'. Ejem. Le bajaron el cuero. (Le robaron la cartera).

**BIRLAR.** En caliche, 'robar'.

**CARRANCEAR.** En caliche, 'robar'. Usado con más frecuencia en el medio rural.

**CLAVAR.** 1. En caliche y pachuco, 'robar'. Ejem. pa'pronto le clavaron la lana (rápidamente le robaron el dinero). 2. En caliche también, guardar o quedarse con lo prestado. Más común en la delincuencia juvenil.

**CRISTALAZO.** En caliche, 'robar' rompiendo los cristales de los aparadores de almacenes. Muy común en la ciudad de México.

**DESCUENTAR.** En caliche, 'robar' en los almacenes de ropa.

**DESPLUMAR.** En caliche y replana, 'robar' al adversario el dinero en los juegos de azar.

**PELAR.** En replana, "robar". En caliche, 'robar' de tal manera que no le dejen nada a la víctima. Ejem. Le pelaron toda la lana. (Le robaron todo el dinero).

**SONAR.** En caliche y replana, 'robar'.

**TACHELA (ZO) SONAR DE A.** En caliche, 'robar' horadando el techo.

**VOLAR.** En caliche, 'robar'. Ya generalizado en el habla popular.

## ROBO

### LADRONES (nombres)

**AFANADOR.** En caliche. 1. 'Ladrón'. 2. En caliche, 'carterista'.

**CACLE.** En caliche, 'ladrón'. Voz muy común.

## ROBO

### LADRONES (especialistas)

**AFANADOR.** En caliche, 'ladrón carterista'.

**BASTERO.** En caliche, 'ladrón carterista'.

**BRAVERO.** Alude al valiente. En caliche, 'ladrón a mano armada'.

**BOQUETERO.** En caliche, 'ladrón que se apodera de las cosas, horadando las paredes.

**CACOMIZTLE.** En caliche, 'ladrón de aves'.

**CARRETERO.** En caliche, 'ladrón que roba de preferencia en los medios de transporte donde se aglomera la gente'.

**CATÓLICO.** En caliche, 'ladrón ambulante'. Con el nombre se hace alusión a los ladrones que siguen ferias pueblerinas en días festivos, aprovechando las aglomeraciones para poder robar.

**CORTINERO.** En caliche, 'ladrón que violenta las cortinas de puertas y ventanas para poderse introducir'.

**COSCORRONERO.** En caliche, 'ladrón que roba introduciéndose por horadación que hace en los techos'.

**CRISTALERO.** En caliche, 'quien roba rompiendo cristales que guardan los objetos que desea robar'.

**CRISTERO.** En caliche, 'ladrón que asumiendo la postura de "un Cristo", presiona hasta abrir las puertas golpeando con las asentaderas'.

**CRUZADORA.** En caliche y giría, 'mujer que roba en los establecimientos comerciales, pasando los objetos a otra compañera que a la primera oportunidad escapa del lugar'.

**CUENTISTA.** En replana y caliche, 'ladrón que roba valiéndose del embuste y el engaño'.

**CHICHARRERO.** En caliche, 'sinónimo de chicharronero'.

**CHICHARRONERO.** En caliche, 'ladrón que se especializa en romper cerraduras, candados, para entrar a robar'.

**CHORLERO.** En caliche, 'ladrón que se especializa en abrir chapas, candados, etc., usando llaves "maestras" o espátula.

**GAMBUSINERO.** En replana, 'ladrón especializado en robar aves de corral'.

**JAULERO.** 1. En caliche, 'ladrón que entra y se oculta para robar cuando se ausentan los ocupantes'. 2. En caliche, quien roba ropa de los tenderos'.

**MISIONERO.** En caliche, 'ladrón que roba en los medios de transporte, sobre todo en los trenes. Lo hace para cambiar de lugar y así despistar a la policía'. Al respecto se dice: salir a misión (salir a robar fuera del sitio acostumbrado).

**MUSQUERO.** En replana, "ladrón especializado en abrir y robar bolsos de mujer".

**CARRANCISTA.** En mexicano y caliche, 'ladrón'.

**CARRANCLÁN.** En caliche, 'ladrón'.

**CONEJO.** En caliche, 'ladrón'.

**CHERLERO.** En caliche, 'robar' abriendo puertas con desarmadores o espátulas.

**CHINEAR.** En caliche, 'apretar el cuello para robar'.

**CHORERO.** En replana, "ladrón".

**CHORIZO.** En replana y lunfardo, "ladrón".

**JAULERO.** En caliche, 'ladrón', roba metiéndose a las casas.

**CRISTALERO.** En caliche, 'ladrón'. Quien roba rompiendo los cristales de aparadores de almacenes.

**PONEDOR.** En caliche, 'ladrón'.

**PUNGA.** En caliche, giría y lunfardo, 'ladrón'.

RATA. En caliche, 'ladrón'. Nombre muy común. Más ofensivo que ratón.

RATÓN. En caliche, 'ladrón, ratero'.

RIÑÓN. En caliche, 'ladrón, ratero'.

RUPA. En caliche, 'ladrón'.

ZORRERO. En caliche, 'ladrón' que se mete a las casas a robar.

NAGUAL. 1. En caliche, 'ladrón que roba casas solas. 2. Ladrón que usa tenis y suela blanda para entrar a robar sin ser descubierto'.

PEREGRINO. En replana, "carterista". Alude, quizá a la delicadeza y habilidad para robar.

PORTERO. En caliche, 'quien se especializa en robar bolsos de mujer'.

SACRILEGO. En caliche, 'ladrón que roba objetos pertenecientes a la iglesia'.

TURISTA. En caliche, 'sinónimo de peregrino'.

TURNERO. En replana, "ladrón que lo hace de noche".

VISITANTE. En caliche, 'ladrón que roba en las iglesias'. Alude, quizá a las siete visitas que se acostumbra hacer los jueves santos a otras tantas iglesias.

## ROBO

### CÓMPLICES DEL LADRÓN

AGUADOR. En caliche, 'cómplice, que auxilia al autor principal mientras roba'.

CAMPANERO. En caliche, 'el que informa dónde existe el lugar propicio para robar'.

CARGADOR. En caliche, 'el que auxilia esperando recibir fuera, los objetos robados'.

CARGADOR. En caliche, 'cómplice que recibe la mercancía robada de parte de las cruzadoras'. (v. Cruzador).

PALERO. En caliche, 'el que ayuda a robar o timar'.

PARPADEÓN. En caliche, 'el que vigila mientras se comete el robo'.

SANTERO. En caliche, 'el que informa de un lugar propicio para robar'.

SILBATO. En caliche, 'el que vigila, avisa'.

TRABAJADOR. En caliche, 'el cómplice en el timo de la moneda'.

VERDUGO. En replana, "comprador de prendas robadas".

## ROBO

### CONDUCTA DEL CÓMPLICE

BORNEAR. En caliche, 'ayudar al compañero distraendo o entreteniendo a la persona que se pretende robar'.

COCHINO, PONERSE. En caliche, 'ocultar o encubrir disimuladamente al que ejecuta el robo en el momento de la maniobra'. Así se dice: Tengo algo puesto, pero necesito que me pongas cochino. (Tengo algo para robar, pero necesito que me ocultes disimuladamente).

IRIS, HACER UN. En caliche, 'hacer una seña o ademán en forma de contraseña'.

VIVO, PASAR EL. En replana, "poner en alerta". Así: Pásame el vivo, si viene la yuta. (Avisame, si viene la policía).

## ROBO

### ACCIÓN Y EFECTOS DE ROBAR

AFÁN. En caliche, 'acción de robar'.

CHINEAR. CHINACATEAR. En caliche, 'acción de apretarle el cuello a una persona para poderla robar'.

DESCUENTO. En caliche, 'robo'.

LABOR. En caliche y replana, 'robo'.

SUERTE. En caliche, 'la acción y efecto de robar'.

TRINQUETE. En lengua mexicana 'engaño, fraude, robo. 1. En caliche, 'estafa'. 2. 'Robo, la acción y efecto de robar'.

AMURABAR. En caliche, 'asaltar a mano armada'.

APACHE, DEJAR DE. En caliche, 'despojar a la víctima hasta dejarla desnuda'.

BASTOS, HACERLE AL DOS DE. En caliche, 'robar a manera de carterista, es decir, introduciendo los dedos índice y cordial en el bolsillo de la víctima'.

BARBEAR. En caliche, 'asaltar a mano armada, violenta y despiadada'.

CACHETADA, DAR DE. En caliche, 'robar horadando las paredes de donde se pretende extraer objetos'.

CAPUCHINEAR. En caliche, 1. 'Dícese cuando un ladrón huye sin compartir con su cómplice el botín robado. 2. Quitar un ladrón a otro lo que ha robado'.

CASCAREAR. En caliche, 'robar cosas de poco valor'. Así: Ando erizo, ñero, tú dices si nos vamos a cascarear. (Ando sin dinero compañero, tú dices si nos vamos a robar).

COFRE, LESIONAR EL. En caliche, 'robar fracturando una caja donde se encuentran caudales'.

CARAZA, AFANAR DE A. En caliche, 'robar del bolsillo de la camisa'.

CONTRAZO, DAR EL. En caliche, 'quitar un ladrón a otro lo que éste ha robado'.

CUATREAR. En caliche, 'robar ganado'. Seguramente hace alusión a las cuatro patas del animal.

CHILEA, AFANAR AL. En caliche, 'robar a mano armada'. Se hace alusión al miembro viril.

ESTUCHE, AL. En replana, "modalidad de robo con llaves maestras".

MULETA, AFANAR CON. En caliche, 'dícese de los carteristas que con periódico, abrigo u otro objeto ocultan la ejecución del robo'.

RETINTO, AFANAR DE A. En caliche, 'robar al modo de pisa y corre'.

SUEÑO, TRABAJAR AL. En replana, "robar en la noche".

## ROBO

### VÍCTIMA DEL ROBO

GIL. En caliche y replana, 'la víctima del robo'.

INDITO. En caliche, 'la víctima del robo'.

MAGALLANES. En caliche, 'tonto, víctima del robo'.

MAGISTRADO. En caliche, 'tonto, víctima del robo'.

PAGADOR. En caliche, 'víctima del robo'. Alúdese a la persona que paga, sufre el robo.

PRIMO. En caliche, "giría, coa", tonto, incauto, víctima del robo.

## CONTIENDA

### PENDENCIERO

ARRANQUE, SER DE. En caliche, 'bravucón, pendenciero'.

CACARIZO. En caliche, 'bravucón, pendenciero'.

CAGA-SOLDADITOS. En caliche, bravucón, pendenciero'.

MASCAFIERROS. En caliche, 'bravucón, pendenciero'.

PAVO. En caliche, 'bravucón, pendenciero'.

## CONTIENDA

### PELEAR, PEGAR, GOLPEAR

ATIZAR. En caliche y pachuco, 'golpear'.

CUERO, DAR. En caliche, 'golpear, pegar'. Quizá alusión al látigo con que se aplican los azotes.

DESCONTAR. En caliche, 'dejar al adversario fuera de combate'.

PAREJO, PONER. En caliche, 'aplicar a alguien una tremenda paliza'.

PONERLE. En caliche, 'golpear'. 'Poner con fe, pegarse con ganas'.

TIRO, UN. En caliche, 'pleito'.

SIGUE EN BASTOS. En caliche, 'quien al estar peleando e ir perdiendo, no se da por vencido'. Así, le pregunta el adversario, ¿la dejamos. El otro contesta: sigo en bastos.

## CONTIENDA

### DESAFIOS

BRAGUETAS O PANTALONES. En caliche, "fanfarronada".

CUERO, A VER DE CUAL CUERO SALEN MAS CORREAS. En caliche, 'bravata que se dice en son de desafío'.

PEDOS, A MÍ POCOS Y CAGAR PA'RRIBA. En caliche, 'fanfarronada que se dice en son de desafío o amenaza'.

## CONTIENDA

### ACOMETER ALEVOSAMENTE

CUERNO, AGARRAR A TRAS. En caliche, 'acometer alevosamente, de sorpresa o en momento que la persona se encuentra descuidada'.

CURVA, AGARRAR EN. En caliche, 'acometer' a la víctima alevosamente. Así: de sorpresa o en el momento.

MALAGUEÑA, SONAR A LA. En caliche, 'acometer' a la víctima alevosamente.

## CONTIENDA

### GOLPES

CALENTADA. En caliche, 'dar una tunda'. Muy común, sobre todo en el medio policiaco.

DESCONTÓN. En caliche, 'Dejar al adversario fuera de combate en razón de haber recibido golpiza'.

ESTATEQUIETO. En caliche, 'puñalada'.

ZAPATERÍA. En caliche, 'tunda'.

ZOQUETES. En caliche, 'golpes, puñetazos'.

## CONTIENDA

### ARMAS DE FUEGO

CAÑAHUECA. En caliche, 'carabina, rifle'.

- CARRIZO. En caliche, 'carabina, rifle'.  
 CÓCONA. En caliche, 'ametralladora'. Por alusión al gorjeo repetitivo peculiar de la cócona.  
 CUETE. En lenguaje popular mexicano, caliche y pachuco, 'pistola'. Muy usual, sobre todo en el medio rural, pero también en el ambiente delincuenciaal.  
 ESCUPIDORA. En caliche, 'metralla'.  
 FUSCA. En caliche, 'pistola'. Muy usado en el medio delincuenciaal.  
 MATONA. En caliche, 'pistola'.  
 TARTAMUDA. En caliche, 'fusil ametralladora'.

## CONTIENDA

## ARMAS BLANCAS (cuchillo, navajas).

- ALFILER. En caliche, 'arma blanca'.  
 BELDUQUE. En caliche, 'cualquier arma blanca'.  
 ESTOQUE. En caliche, 'cuchillo, navaja'.  
 FIERRO. En caliche, 'cuchillo'.  
 FILOSA. En caliche, 'navaja'.  
 HORQUILLA. En caliche, 'puñal'.  
 LIMPIADIENTES. En caliche, 'navaja, cuchillo, puñal'.  
 PUNTA. En caliche, 'puñal, navaja, cuchillo'.  
 SACATRIPAS. En caliche, 'cualquier arma punzo-cortante, especialmente el cuchillo de punta curva'.

## CONTIENDA

## PORTAR ARMAS

- CARGADO, ANDAR. En caliche, 'portar arma'.  
 FAJA, TRAER. En caliche, 'portar arma'. Se alude, quizá a la carrillera llevada a la cintura.  
 TRAER CON QUÉ. En caliche, 'portar arma'. Es la forma abreviada de: "Traer con qué defenderse".  
 TRAER LO SUYO. En caliche, 'Portar arma'.  
 ANDAR ENSILLADO. En caliche, 'portar armas de fuego, andar armado'.

## CONTIENDA

## HERIR CON ARMA CORTANTE

- ACEITE, MEDIR EL. En caliche, 'herir con arma punzocortante'.

- COSER. En caliche, 'herir con arma punzocortante'.  
 CHARRASQUEAR. En caliche, 'herir en la cara'. También se usa en la lengua popular.  
 MOLE, SACAR EL. En caliche, 'herir con derramamiento de sangre'.

## CONTIENDA

## MATAR, ASESINAR

- AGUA, DAR SU. En caliche, 'matar'. Se usa en diminutivo. Así: Y si no se le ocurre, hay quien le dé su agüita. (Yo mero lo mato).  
 MATARILI, DAR. En caliche, 'matar, asesinar'.  
 QUEMAR. En caliche, 'matar, asesinar'.  
 QUEMAR. En caliche, 'matar, asesinar'.

## AUTORIDAD

## POLICÍA, GENDARME, AGENTE DE TRANSITO, JUEZ DE CORTE, ETC.

- AZUL. En caliche, 'policía uniformado'. Alude al color azul que por lo común usan los policías.  
 AZULADA. En caliche, 'policía'.  
 BOFIA. En caliche, 'la policía'. Alude al bofe que sopla y quien sopla, delata, o sea, lo que hace la policía.  
 CACA GRANDE. En caliche, 'autoridad de alta jerarquía'.  
 CAFÉ CON LECHE. En caliche, 'el agente de tránsito'.  
 CHOCOLATE. En caliche, 'agente de tránsito'.  
 DORAIS. En caliche, 'Juez de Corte'.  
 CARNICEROS. En caliche, 'Agente de policía'. Se les llama así por ser estos agentes quienes más torturan al detenido para sacarle la confesión.  
 GARFIA o GARFIOS. En caliche, 'la policía'. Porque es la policía quien "agarra", detiene a los delincuentes.  
 GARGANTA, DON. En caliche, 'Juez de Corte'. Nombre que se da a la autoridad de rango superior.  
 GUAU-GUAU. En caliche, 'Agente de tránsito'. Muy usual en México. Voz onomatopéyica. Designación que se da al agente de tránsito porque muerde. "Morder", exigir dinero a cambio de perdonar la infracción cometida.  
 JURA. En caliche y pachuco, "policía".  
 PASTA. En caliche y pachuco, "policía".  
 TIRA. En caliche, 'policía', particularmente policía secreto.

TIRABUZÓN. Ver Tira.  
 TIRADOR. Ver Tira.  
 TIRANTE. Ver Tira.  
 VERDE. Ver verdugo.  
 VERDUGO. En replana, "policía que abusa de su cargo. También, policía que compra los objetos robados".

#### AUTORIDAD

DIVISA (nombres genéricos)

CHAPA. En caliche, 'divisa con que se identifica al policía'. Alú-  
 dese a la placa metálica que usan los policías.  
 CHAROLA. En caliche, 'divisa con que se identifica a la policía'.  
 Alude a la placa metálica divisa del policía.  
 MIRAMONES. En caliche, 'divisa con que se identifica a la policía'.  
 Es como decir: mira quién soy, al mostrar su placa.

#### AUTORIDAD

##### ACTIVIDADES

AMACIZAR. En caliche, 'aprehender'.  
 APANDAR. En caliche, 1. 'Encarcelar'. 2. 'Cerrar'. Así se dice: apanda  
 la burra (cierra la puerta).  
 APANADO, ESTAR. En caliche y lunfardo, "estar en la cárcel".  
 APERGOLLAR. En caliche, 'aprehender, coger con fuerza'.  
 ARCHIVAR. En caliche, 'encarcelar'.  
 ARMAS, PASAR POR LAS. En caliche, 'registrar, escuchar'.  
 BÁSCULA, PASAR POR LA. En caliche, 'registrar, esculcar'.  
 CACERÍA, DAR. En caliche, 1. 'Vigilar', 2. 'Espiar'.  
 CANA, DAR O ESTAR EN. 'En caliche, estar preso'.  
 ENJAULAR. En caliche, 'encarcelar'.  
 JUIDA Y MOVIDA ME TRAE. En caliche, 'me trae de encargo'.  
 MECATE, ME TRAE MECATE CORTO. En caliche, 'me trae  
 muy vigilado'.  
 PASTOREAR. En caliche, 'traer muy vigilada a una persona'.  
 RAYO, TRAER O PONER AL. En caliche, 'vigilar'.  
 TORCER. En caliche, 'aprehender'.

#### PENITENCIARIA

CÁRCEL (genéricamente).

ACADEMIA. En caliche, "la jefatura de policía". Se entiende como

lugar donde el sujeto delincuente acumula conocimientos pero de la  
 vida delictual.

ALCANCÍA. En caliche, "cárcel, penitenciaría".  
 CARNICERÍA. En caliche, "jefatura de policía".  
 ESTUCHE. En caliche, "cárcel". Úsase con más frecuencia entre de-  
 lincuentes menores.  
 JAULA. En caliche, "celda penitenciaria".  
 JEFA. En caliche, "jefatura de policía".  
 PINTA. En caliche y pachuco, "cárcel, penitenciaría".  
 TARIS (bel). En caliche "cárcel, penitenciaría".  
 UNIVERSIDAD. En caliche, "penitenciaría". Sarcásticamente los de-  
 lincuentes llaman a la cárcel, universidad, porque es ahí donde ellos  
 adquieren acervo de conocimientos delictuales.  
 CALETA, ESTÁ EN. En caliche, "estar preso".

#### PERSONA

##### HOMBRE, MUJER, COMPAÑERO, ETC.

ACAPARADOR. En caliche, 'persona que guarda los objetos roba-  
 dos mientras pasa el peligro de ser descubierto'.  
 CARNAL. En caliche y pachuco, "hermano".  
 CAUSA. En replana, "compañero, amigo".  
 ELÉCTRICA. En replana, 'la mujer de pronunciado movimiento de  
 caderas'.  
 CHAVA. En caliche, 'muchacha'.  
 CITOPAPA. En caliche, 'papacito, joven atractivo a las muchachas'.  
 CITOMAMA. En caliche, 'mamacita, joven atractiva a los muchachos'.  
 BIZCOCHOS. En caliche, 'muchachas'.  
 JAÑA. En caliche, 'muchacha'.  
 ÑERO. En caliche, 'compañero, amigo'.  
 ÑORSE. En caliche, 'señor de edad y respeto'.  
 PICADOR. En caliche, 'esposo'.  
 RUCO. En caliche, 'señor de edad y respeto'.  
 TORTA. En caliche, 'mujer, señora'.  
 ROPÓN. En caliche, 'sacerdote'.  
 ZANCA. En caliche, 'amigo, brazo derecho del maleante'.

##### PARTES DEL CUERPO

AGARRADERAS. En caliche, 'asentaderas de mujer'.  
 AUDIFONOS. En replana, "oídos".  
 BAISA. En caliche, 'mano'.  
 BODEGA. En replana, "estómago".

CAIDOS LOS. En caliche, 'los senos'.  
 CANASTAS. En caliche, 'caderas de mujer'.  
 CARRIZOS. En caliche, 'piernas'.  
 CENA. En caliche, 'senos'.  
 CEREBRO. En caliche, 'asentaderas'.  
 CERRADURA. En caliche, 'órgano genital femenino'.  
 CONCHO. En caliche, 'órgano genital femenino'.  
 CHANGO. En caliche, 'órgano genital femenino'. Así se dice: "Las santas de Durango esconden las piernas y enseñan el chango".  
 CHAPA. En caliche, 'órgano genital femenino'.  
 CHILUCA. En caliche, 'cabeza'.  
 BUCHACA. En caliche 'boca'.  
 CHASIS. En caliche, 'cuerpo de mujer'.  
 CHICHORNIAS. En caliche, 'senos'.  
 CHIPOTE, TENER UN... EN LA FRENTE. En caliche, 'mujer encinta'.  
 CHUMACERA. En caliche, replana y pachuco, 'cabeza'.  
 DIFERENCIAL. En caliche y pachuco, 'asentaderas'.  
 DONA. En caliche, 'ano'.  
 EDUCACIÓN, TENER BUENA. En caliche, 'mujer de senos bien formados'.  
 ESCUSADO. En caliche, 'asentaderas de mujer'.  
 FILOSA. En caliche, 'boca'.  
 GUAYABO. En caliche, 'pubis de la mujer'.  
 GATO. En caliche, 'órgano genital femenino'.  
 JETA. En caliche, 'cara'.  
 MALETAS. En caliche, 'caderas de mujer'.  
 MAMERTO. En caliche, 'órgano genital femenino'.  
 MAMEY. En caliche, 'órgano genital femenino'.  
 MELONES. En caliche, 'senos'.  
 MONO. En caliche, 'órgano genital femenino'.  
 NAILONS. En caliche, 'asentaderas de mujer'.  
 OCLAYOS. En caliche, 'los ojos'.  
 OJO. En caliche, 'ano'.  
 PAPAYA. En caliche y pachuco, 'órgano genital femenino'.  
 PANCHO. En caliche, 'órgano genital masculino'.  
 PEDORRO. En caliche, 'asentaderas'.  
 PERAS. En caliche, 'senos'.  
 PEROL. En caliche, 'órgano genital femenino'.  
 PESCADO. En caliche, pachuco y replana, 'caderas de mujer'.  
 QUELITE. En caliche, 'órgano genital femenino'.  
 RAYA. En caliche, 'órgano genital femenino'.  
 REPISA. En replana, "senos".  
 REMOS. En caliche, 'brazo o pierna'.

RIENDA. En replana y caliche, 'senos'.  
 ROFI. En caliche, 'pene'.  
 SALVAVIDAS. En caliche, 'senos abultados'.  
 SARTÉN. En caliche, 'órgano genital femenino'.  
 SILABARIO. En caliche, 'ano'.  
 TABLAS. En caliche, 'piernas'.  
 TALADRO. En caliche, 'pene'.  
 TAMAL. En caliche, 'órgano genital femenino'.  
 TOBAS. En caliche, 'pene'.  
 TORTAS. En caliche, 'caderas de mujer'.  
 TRANCAS. En caliche, 'piernas de mujer'.  
 TRENZAS. En caliche, 'senos'.  
 UBRES. En caliche, 'senos'.  
 VACA OJO DE LA. En caliche, 'ano'.  
 VOLCANES. En caliche, 'senos'.

#### VESTUARIO

AMBULANCIA. En caliche, 'brasier'.  
 BELLONA. En caliche, 'cobija de cama'.  
 CACLES. En caliche, 'zapatos'.  
 CUERO. En caliche y replana, 'billetera'.  
 CULATA. En caliche, 'bolsillo posterior'.  
 GORRO. En caliche, 'pantaleta'.  
 GUANTES. En caliche, 'calcetines'.  
 LLANTAS. En caliche, 'zapatos'.  
 LENGUA DE BURRO. En caliche, 'corbata'.  
 POZO. En caliche y replana, 'bolsillo'.  
 RIELES. En caliche, 'zapatos'.  
 SOLAPA. En caliche, 'bolsillo interior del saco donde se guarda la billetera'.  
 TRABUCOS. En caliche, 'pantalones de hombre o mujer'.  
 TUBOS. En caliche, 'pantalones de hombre o mujer'.

#### ACTIVIDAD ERÓTICA Y SEXUAL

ABROCHAR. En caliche, 'coitar'.  
 ACEITE, MEDIR EL. En caliche 'copular'.  
 CALZONEAR. En replana, "acción de manosear a una mujer con fines eróticos".  
 BASTIDOR. En caliche, 'pene'.  
 CABEZA LIBRE. En caliche, 'miembro sexual masculino'.  
 CASA TE INVITO A MI. En caliche, 'te invito al hotel a copular'.  
 CAMOTE. En caliche, 'órgano sexual masculino'.

- COCHO. En caliche, 'miembro genital femenino'.  
 CONYUGAL. En caliche, 'visita íntima que se les permite a los presos'.  
 CIELO TE INVITO AL. En caliche, 'invitación a tener relaciones sexuales'.  
 CHUPÓN, TE GUSTA EL. En caliche, 'pregunta que se formula para saber si le gusta mamar los órganos genitales'.  
 CHORIZO. En caliche, 'pene'.  
 CHOCOLATE. En caliche, 'cotex'.  
 CHAIRA. En caliche, 'masturbación masculina'.  
 CHICA DE PELO CORTO. En caliche, 'homosexual'.  
 CHICHARRÓN. En caliche, 'órgano genital femenino'.  
 FIERRO, AFILAR EL. En caliche, 'copular'.  
 LETRAS, IR A LAS CINCO. En caliche, 'ir al hotel a copular'.  
 PANOCHA. En caliche, 'pubis femenino'.  
 PANCHITO. En caliche, 'cotex'.  
 PINCHE. En caliche, 'órgano femenino, grave insulto'.  
 PIRA, PIRATA. En caliche, 'persona que viola a una mujer'.  
 PRESTA UN CALDO. En caliche, 'solicitud para copular'.  
 RETINTO. En caliche, 'el acto de copular de prisa'.  
 TORTILLAS A FALTA DE PAN BUENAS SON. En caliche, 'hacer el amor entre dos mujeres'.  
 TECOJORITO. En caliche, 'copular'.  
 QUEMADA. En replana, "contraer enfermedad venérea".  
 QUESO MI. En caliche, 'se dice de la mujer que hace compañía a otra en el acto sexual por frotamiento de los órganos sexuales de ambas'.  
 RULETERA. En caliche, 'prostituta que deambula por las calles buscando clientes'.  
 SOMBRERO. En replana, "preservativo".

#### NECESIDADES FÍSICAS

- GUIARRA, TOCAR. En caliche, 'rascarse'.  
 PESPUNTE. En caliche, 'ir a pie'.  
 TALONEAR. En caliche, 'caminar'.  
 VER PARA DENTRO. En caliche "dormir".

#### COMUNICACIÓN

- CABULEAR. En caliche, 'embaucar, mentir'.  
 COBA. En caliche, 'engañar adulando'. De uso común tanto dentro del medio delincuencial como fuera de él.  
 CAPEAR. En caliche, 'entender'.

- TELEMOCASO. En caliche, 'comunicación telefónica'.  
 TERCER. En caliche, 1. 'Delatar. 2. Aprender. 3. Impedir o frustrar una cosa. 4. Perjudicar. 5. Equivocarse'.

#### EVASIÓN Y OBSERVACIÓN

- ABRIR. En replana, "irse, alejarse".  
 BREA. En replana, "lárgate, vete".  
 CALETA. En replana, "lugar donde se alberga el ladrón".  
 CLAVAR. En caliche y pachuco, 'esconder'.  
 RETINTO, AVENTARSE O ECHARSE UN. En caliche, 'huir, correr'.  
 LENTE, UN. En caliche, 'observar, atender que no venga la policía'.

#### DINERO Y TIEMPO

- AZUL. En caliche, 'billete de cincuenta pesos'.  
 BARO. En caliche, 'un peso'.  
 CABEZA, UNA. En caliche, 'cien pesos'.  
 CRISTO, UN. En caliche, 'cinco pesos'.  
 CUEROS DE RANA. En caliche, 'billete de cien pesos'.  
 DIENTE, UN. En caliche, 'billete de diez pesos'. Alude al color del papel que es parecido al color de la rana.  
 GAMBA, UNA. En caliche, 'cien pesos'.  
 LUCA. En caliche, 'mil pesos'.  
 MILANESA, UNA. En caliche, 'billete de mil pesos'.  
 MORELOS, UN. En caliche, 'un billete de quinientos pesos'.  
 OJO DE GRINGA. En caliche, 'billete de cincuenta pesos'.  
 PAPIRO, UN. En caliche, 'un peso'.  
 PETRA, UNA. En caliche, 'veinticinco pesos'.  
 PENACHO, UN. En caliche, 'billete de mil pesos'.  
 PORTAL, UN. En caliche, 'veinte pesos'.  
 QUINTONIL. En caliche, 'cinco pesos'.  
 QUININA, UNA. En caliche, 'billete de quinientos pesos'.  
 QUINTO, UN. En caliche, 'cinco pesos'.  
 TEHUANA, UNA. En caliche, 'billete de diez pesos'.  
 TEVEIN, UN. En caliche, 'billete de veinte pesos'.  
 TRIPAS. En caliche, 'tres pesos'.  
 TOLECO, UN. En caliche, un 'tostón'.

#### TIEMPO

- ABRIL. En caliche y pachuco, 'año'.  
 ALMANAQUES. En caliche, pachuco, replana, 'años'.  
 CARNAVALES. En replana, "años".

## PARTES DE LA ORACIÓN

## ADVERBIOS AFIRMATIVOS

- CILINDRO. En caliche y replana, 'sí'.  
 CINCO. En replana, 'sí'.  
 CINTA. En caliche y replana, 'sí'.  
 CIRCO. En caliche, 'sí'.  
 CIRILO (S) En caliche, 'sí'.  
 EVERY VARY. En caliche, 'sí'.  
 HIGOS. En caliche, 'sí'.  
 HIGADOS. En caliche, 'sí'.  
 IXTLE. En caliche, 'sí'.  
 SILVERIO. En caliche, 'sí'.  
 SIMANCAS. En caliche, 'sí'.  
 SIMÓN. En caliche, pachuco y replana, 'sí'.  
 YARA. En caliche, 'sí'.

## ADVERBIOS NEGATIVOS

- CERO. En caliche, 'no'.  
 NARANJAS. En caliche, 'nada'.  
 NARANJAS DE LA CHINA. Ídem a naranjas.  
 NEGROS. En caliche, 'no'.  
 NEL. En caliche, 'no'.  
 NELA. En caliche, 'no'.  
 NICANOR. En caliche y replana, 'no'.  
 NICHI. En caliche, 'no'.  
 NIGUAS. En caliche y replana, 'no'.  
 o RUAI. En caliche, 'no'.

## OTROS VARIOS

- CHILE, AL. En caliche, 'a la fuerza'.  
 CHILAZO, AL. En caliche, 'por lo claro, de verdad'.  
 DIUNAVEZ. En caliche, 'de una vez'.  
 MIERFI. En caliche, 'bien'.  
 SOBRES. En caliche, 'encima'. Así: clávate hermano, que la yusta viene sobres (Escóndete hermano, que la policía ya está encima).

## INTERJECCIONES

- AGUA. En caliche, 'voz para dar aviso de que hay peligro'.  
 CÁMARA. En caliche, 'listo'. Alude a la rapidez con que actúa la cámara fotográfica.

## ADJETIVOS, (Varios)

- PIOLA. En lunfardo y replana, "dícese del delincuente que no tiene antecedentes penales".  
 SOLANO. En caliche, pachuco y replana, 'solo'.  
 TODANO. En caliche, pachuco y replana, 'todo'.  
 TORIBIO. En caliche, pachuco, 'todo'.

## CALIFICATIVOS POSESIVOS

- ARRANQUE, SER DE. En caliche, 'valiente, audaz, decidido'.  
 CACARIZO. En caliche, 'valiente, audaz, decidido'.  
 CATEDRÁTICO. En replana. "delincuente con mucha experiencia".  
 CHICHO. En caliche, 1. 'Bueno, bonito, fino. 2. Valiente, audaz. 3. Dícese de la persona muscular y físicamente fuerte'.  
 CHIDO. En caliche, 1. 'Bueno, fino. 2. Valiente, audaz, decidido'.  
 FIERA. En caliche, 1. 'Valiente, audaz, decidido. 2. Bravucón, pendenciero'.  
 MASCAFIERROS. En caliche, 1. 'Valiente, audaz, decidido. 2. Bravucón pendenciero. 3. Apodo'.  
 NALGA. En caliche, 'valiente, audaz, decidido'.  
 PAVO. En caliche, 'valiente, audaz, decidido'.  
 PICO. En caliche, 'valiente, audaz, decidido'.  
 PICUDO. En caliche, 'bonito, extraordinario, destacado'.  
 REFUEGO, SER DEL. En caliche, 'valiente, audaz, decidido'.  
 SABROSO. En caliche, 'valiente, audaz, decidido'.  
 SALTAPATRÁS. En caliche, 'valiente, audaz, decidido'.  
 TIGRE. En caliche, 'valiente, audaz, decidido'.

## CALIFICATIVOS NEGATIVOS

- AGRAPAO. En replana, "cobarde".  
 CÁBULA. En caliche, 1. 'Díscolo, perverso, pícaro. 2. Malo, malvado. 3. Mentiroso, falso, mañoso. 4. Mentira'.  
 CAGÓN. En caliche, 'miedoso'.  
 CULEBRA. En caliche, 'miedoso'.  
 CULICHE. En caliche, 'miedoso, cobarde'.  
 FULASTRE. En caliche, 'malo'.  
 FURRIS. En caliche, 1. 'De mala calidad. 2. Vil, ruin, cruel'.  
 NALGÓN. En caliche, 'cobarde, miedoso'.  
 PALERO. En replana, "mentiroso embustero". En caliche, 'el que ayuda a engañar o timar'.  
 BAJADO. En caliche, 1. 'Miedoso, cobarde'. 2. 'El que se arrepiente, se hecha para atrás'.  
 SACÓN. En caliche, 'miedoso, cobarde'.

## DROGAS

- AGUAJE. En caliche, 'lugar donde se vende la droga'.  
 BURRO. En caliche, 'el que vende la droga al menudeo'.  
 BURRERO. En caliche, 'quien es usado como medio para transportar droga'.  
 CONECTE. En caliche, 'el que vende la droga por menudeo'.  
 DIABLOS. En caliche, 'cualquier pastilla tóxica'.  
 DOÑA BLANCA. En caliche, 'cocaína, morfina, heroína'.  
 FLAN, PRESTA EL. En caliche, 'permítame el cigarro de mariguana'.  
 CHEMO. En caliche, 'cemento para inhalar'.  
 CHOCHOS. En caliche, 'cualquier pastilla tóxica'.  
 CHICHONA, ME APUNTO CON LA. En caliche, 'esperar a que le pasen fumada de mariguana, o cigarro'.  
 CHUVI, PRESTA EL. En caliche, 'prestar o facilitar la mariguana'.  
 GRIFA. En caliche, 'mariguana'.  
 MOTA. En caliche, 'mariguana'.  
 MOSTRO VERDE. En caliche, 'mariguana'.  
 PASADOR. En caliche, 'quien es utilizado como instrumento para transportar droga'.  
 PETRÓLEO. En caliche, 'quien vende mariguana'.  
 TOQUE. En caliche, 'dar una fumada al cigarro de mariguana'.  
 QUESO. En caliche, 'cualquier pastilla tóxica'.  
 QUETO. En caliche, 'un toque, una fumada de mariguana'.  
 VERDIOSA. En caliche 'mariguana'.  
 VER A FLAVIO. En caliche, 'estar drogado'.  
 VENIR POR MARÍA. En caliche, 'venir por mariguana'.  
 VER LA EFECTIVA. En caliche, 'ir a ver a quien vende mariguana'.  
 ZACATITO PARA EL CONEJO. En caliche, 'saca la mariguana'.

## ALIMENTOS

- BALAS. En caliche, 'frijoles'.  
 DISCOS. En caliche, 'tortillas'.  
 CHESCOS. En caliche, 'refrescos'.  
 MARROS. En caliche, 'pan blanco, bolillo'.  
 PARRALES. En caliche, 'frijoles'.  
 RANCHO. En caliche, 'comida'.  
 TRAMA. En caliche, 'comida'.  
 REFÍN. En caliche, 'comida'.

## CUBIERTOS

- ACHA. En caliche, 'cuchillo'.

- PALA. En caliche, 'cuchara'.  
 VIELGO. En caliche, 'tenedor'.

## VARIOS

- ANTORCHA. En caliche, 'cerillos'.  
 BURRA. En caliche, 'bicicleta'.  
 CAMELLO. En caliche, 'quien trabaja'.  
 CALETA. En caliche, 'casa, hogar'.  
 CANA. En caliche, 'calle'.  
 DE PRO. En caliche, 'de provecho'. Gente importante.  
 FAJINA. En caliche, 'hacer el aseo del lugar'.  
 CHINEAR. En caliche, 'apretar el cuello para robar'.  
 IRIS. En caliche, 'quien le hace al gracioso, al payaso'.  
 MARTÍN, UN. En caliche, 'un favor'.  
 LIRA. En caliche, 'guitarra'.

## RELATIVO A LA LIBERTAD

- AIRES. En caliche, 'obtener la libertad'.  
 LIBRETA. En caliche, 'obtener la libertad'.  
 LLECA. En caliche, 'calle'.  
 PELUCA. En caliche, 'fácil, sin complicación'.  
 PINA. En caliche, 'mentira, mentir'.  
 ROL. En caliche, 'dar un paseo'.  
 ROLAS. En caliche, 'música'.  
 RUFO. En caliche, 'automóvil'.  
 SILBATO. En caliche, 'delatar'.  
 TONEL. En caliche, 'casa, hogar'.  
 TUCHI. En caliche, 'tu chingada madre'.  
 YONCHI. En caliche, 'radio'.

## FRASES VARIAS

- ANOCHÉ TE VÍBORAS DEL BRAZO DE TU GUITARRA PERO COMO YA NI ME ORQUESTAS AFINÉ PARA MI CANCIÓN.  
 En caliche, 'anoche te vi del brazo de tu novio, pero como ya ni me haces caso me fuí para mi casa'.  
 ESTÁS FANTA. En caliche, 'estás fantástica'.  
 ESTAR EN CANA. En caliche, 'estar en la cárcel'.  
 LA NETA. En caliche, 'la verdad'.  
 ME APANDARON. En caliche, 'me detuvieron'.  
 ME LA PASO DE A CABALLO. En caliche, 'nada me importa'.  
 ME TRAE JUIDA. En caliche, 'me trae de encargo'.

NO VAS A QUERÉTARO PORQUE SE VA A CABALLO. En caliche, 'no vas a querer porque se va a acabar'.  
 NAVE PRÉSTAME TU. En caliche, 'préstame tu automóvil'.  
 QUÉ MILANESA POR ACANTARO YO PENSABA QUE YA NI MORONGAS, PERO TODAVÍA VIOLAS. En caliche, 'qué milagro andas por acá yo pensaba que ya te habías muerto pero todavía vives'.

## LOS MODELOS NEOLIBERALES DE COMERCIO INTERNACIONAL Y LA INTERNACIONALIZACIÓN DEL CAPITAL EN AMÉRICA LATINA. EL CASO CHILENO

JORGE WITKER

### I.—Generalidades

El proceso de internacionalización del capital en América Latina, descrito con un enfoque totalizador por Marcos Kaplan, se inscribe en la crisis internacional del capitalismo como sistema. En efecto, varios indicadores nos lo demuestran: El Producto Nacional Bruto de los Estados Unidos baja entre 1967 y 1976 de un 37% a un 25%; el índice de precios al consumidor en el mismo lapso se eleva de un 9.6% a un 70.5%; los precios internacionales de un 10% a un 105%. Dichos indicadores junto a una tasa de desempleo y a los déficit acumulativos en las balanzas comerciales son comunes a los países europeos capitalistas y a Japón.

Esta crisis tipificada por algunos teóricos como de inflación con recesión afecta a toda la institucionalidad surgida después de la II Guerra Mundial. El Fondo Monetario Internacional, después de declarar la inconvertibilidad del dólar en 1973, hace esfuerzos por regular un sistema monetario quebrado en sus bases mismas. Los organismos financieros internacionales, son cada día orientados por la racionalidad privada y el crédito internacional es avorazado por una banca privada que depositaria de los petrodólares reciclados se orienta cada vez más hacia servicios especulativos y plazos cortos. En efecto, mientras en 1970 sólo el 30% del crédito internacional dispone era de origen bancario privado, en 1980 alcanza a más del 50%.

En el área del comercio internacional la situación es similar. Al 30% del comercio mundial capturado por los llamados comercios cautivos intra-empresa, se suma una tendencia clara a restablecer modelos neoliberales que no resisten análisis *algunos tanto en cuanto a la práctica comercial concreta de los países industrializados, como a las necesidades de desarrollo de los países dependientes*.<sup>1</sup> El GATT en la Ronda Tokio al aprobar los códigos de conducta del comercio internacional, ratifica su vocación de servicio a los intereses de los centros capitalistas y a olvidar las demandas que desde 1964 han venido planteando los países subdesarrollados. Estos fenómenos han originado una doble respuesta. Por una parte, los países del Tercer Mundo adquieren cada vez más conciencia de su condición de dependencia y visualizan el ejemplo de la OPEP como un